

Inhalt

| | |
|---|----|
| Additional information on the TECOtherm® NEO instructions for use - EN..... | 2 |
| Zusätzliche Informationen zur Gebrauchsanweisung des TECOtherm® NEO - DE..... | 4 |
| Yderligere oplysninger om brugsanvisningen til TECOtherm® NEO - DA..... | 6 |
| Informations supplémentaires sur le mode d'emploi du TECOtherm® NEO - FR..... | 8 |
| Informazioni aggiuntive sul manuale d'uso del TECOtherm® NEO - IT..... | 10 |
| Dodatkowe informacje dotyczące instrukcji obsługi TECOtherm® NEO - PL..... | 12 |
| Дополнительная информация о руководстве пользователя TECOtherm® NEO - RU..... | 14 |
| Ytterligare information om TECOtherm® NEO instruktioner för använda - SV..... | 16 |
| Información adicional sobre el manual de usuario del TECOtherm® NEO - ES..... | 18 |
| Další informace k manuálu pro použití TECOtherm® NEO - CS..... | 20 |
| TECOtherm® NEO kullanım kılavuzuna ek bilgiler - TR..... | 22 |
| Informações adicionais sobre o manual de instruções do TECOtherm® NEO - PT..... | 24 |

Additional information on the TECOtherm® NEO instructions for use - EN

Dear customer,

In addition to the instructions for use of devices from software version 063/02.18, the accessories for the TECOtherm® NEO in the appendix have been adapted, as some products are no longer available.

Please add this page to your instructions for use.

If you have any questions, please contact your distributor.

With best regards

Dr. Sebastian Ebert
CEO
Tec Com Medizintechnik GmbH

Kabelsketal 2025/03/26

I. APPENDIX – Equipment and Accessories

Due to national restrictions, accessories may not be available in your country. For information or orders, contact your local distributor.

| Accessories | Article | Manufacturer |
|--|--|--|
| | TECOtherm NEO Standalone (non CE) | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Mattress Multiple use | TCmatt NEOmulti Material PUR polyurethane film, transparent Dimensions 620 mm x 420 mm Filling volume 300 - 350 ml Mass (empty) 155 g | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Mattress Single use | TCmatt NEOsingle Material PUR polyurethane film, transparent Dimensions 620 mm x 420 mm Filling volume 300 - 350 ml Mass (empty) 220 g | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Cover cloth | e.g., Raucodrape cover cloth (450 x 750 mm) A thin intermediate layer prevents direct contact between application parts and patients. | e.g., Lohmann & Rauscher International |
| Hose kit | Mattress connecting cable 2m Length: 2 m | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Refill sets | Coolant Re-Fill Bottle NFG | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Rectal temperature sensor | FMT400/POR, reusable. | METKO |
| | FMT400/AOR-D5, single use, in combination with adapter cable FMT400/AEC-P or FMT400/AEC/Z-P | METKO |
| | FMT400/AOR-D6, single use, in combination with adapter cable FMT400/AEC-P or FMT400/AEC/Z-P | METKO |
| | TGN-1196-75, single use, with adapter cable XT-11494-300 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| | Adapter cable XT-11494-300 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| Skin temperature sensor | FMT400/AS-THT, reusable. | METKO |
| | FMT400/AS-D, single use, in combination with adapter cable FMT400/AEC-THT | METKO |
| | Adapter cable FMT400/AEC-THT | METKO |
| | TSS-1190-95, single use, with adapter cable TZ0090200-3 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| | Adapter cable TZ0090200-3 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| Constant-temperature medium (temperature regulation fluid) | Sterile water | |
| Short-circuit bridge | NEO Short circuit hose | Tec Com Medizintechnik GmbH |

Zusätzliche Informationen zur Gebrauchsanweisung des TECOtherm® NEO - DE

Sehr geehrte Damen und Herren,

zusätzlich zu den Gebrauchsanweisungen für Geräte ab Software-Version 063/02.18 wurden die Zubehörteile des TECOtherm® NEO im Anhang angepasst, da einige Produkte nicht mehr verfügbar sind.

Bitte fügen Sie diese Seite Ihrer Gebrauchsanweisung hinzu.
Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Vertriebspartner.

Mit freundlichen Grüßen

Dr. Sebastian Ebert
CEO
Tec Com Medizintechnik GmbH

Kabelsketal 26.03.2025

I. ANHANG – Ausrüstung und Zubehör

Aufgrund von nationalen Bestimmungen ist in Ihrem Land möglicherweise nicht jedes Zubehör erhältlich. Für Information zu Bestellungen wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Händler.

| Zubehör | Artikel | Hersteller |
|---|--|--|
| | TECOtherm NEO Standalone (nicht CE) | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Matte Mehrfachgebrauch | TCmatt NEOmulti Material PUR Polyurethan Folie, transparent Abmessungen 620 mm x 420 mm Füllvolumen 300 - 350 ml Masse (leer) 155 g | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Matte Einmalgebrauch | TCmatt NEOsingle Material PUR Polyurethan Folie, transparent Abmessungen 620 mm x 420 mm Füllvolumen 300 - 350 ml Masse (leer) 220 g | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Abdecktuch | z. B. Raucodrape Abdecktuch (450 x 750 mm) Eine dünne Zwischenlage verhindert den direkten Kontakt von Anwendungsteilen und Patienten. | zB. Lohmann & Rauscher International |
| Schlauchgarnitur | Matratzenanschlusskabel 2m Länge: 2 m | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Nachfüllgarnitur | Kühlmittel-Nachfüllflasche NFG | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Temperaturfühler Rektal | FMT400/POR, wiederverwendbar | METKO |
| | FMT400/AOR-D5, Einmalgebrauch, in Kombination mit Adapterkabel FMT400/AEC-P oder FMT400/AEC/ZP | METKO |
| | FMT400/AOR-D6, Einmalgebrauch, in Kombination mit Adapterkabel FMT400/AEC-P oder FMT400/AEC/ZP | METKO |
| | TGN-1196-75, Einmalgebrauch, mit Adapterkabel XT-11494-300 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| | Adapterkabel XT-11494-300 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| Temperaturfühler Haut | FMT400/AS-THT, wiederverwendbar | METKO |
| | FMT400/AS-D, Einmalgebrauch, in Kombination mit Adapterkabel FMT400/AEC-THT | METKO |
| | Adapterkabel FMT400/AEC- THT | METKO |
| | TSS-1190-95, Einmalgebrauch, mit Adapterkabel TZ0090200-3 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| | Adapterkabel TZ0090200-3 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| Temperiermedium (Temperierflüssigkeit) | Steriles Wasser | |
| Kurzschlussbrücke | NEO Kurzschluss Schlauch | Tec Com Medizintechnik GmbH |

Yderligere oplysninger om brugsanvisningen til TECOtherm® NEO - DA

Kære damer og herrer,

Desuden til de instruktioner for brug af enheder fra software version 063/02.18, den tilhører for de TECOtherm® NEO i tillæg have været tilpasset , som nogle produkter er ingen længere tilgængelig .

Behage tilføje denne side til dine instruktioner for bruge .

Hvis du have enhver spørgsmål , tak kontakte dine distributør .

Med bedste hilsen

Dr. Sebastian Ebert
CEO
Tec Com Medizintechnik GmbH

Kabelsketal 2025/03/26

I. BILAG – Apparat og tilbehør

På grund af nationale begrænsninger er tilbehør muligvis ikke tilgængelige i dit land. Til orientering eller ordrer, kontakt din lokale distributør.

| Tilbehør | Artikel | Producent |
|--|--|--|
| | TECOtherm NEO Standalone (ikke CE) | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Madras Flergangsbrug | TCmatt NEOmulti Materiale PUR polyuretan folie, transparent Dimensioner 620 mm x 420 mm volumen 300 - 350 ml Masse (tom) 155 g | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Madras Engangsbrug | TCmatt NEOsingle Materiale PUR polyuretan folie, transparent Dimensioner 620 mm x 420 mm Fyldningsvolumen 300 - 350 ml Masse (tom) 220 g | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Afdækning | f..eks. Raucodrape afdækning (450 x 750 mm) Et tyndt mellemlag forhindre direkte kontakt mellem anvendelsesdele og patient. | f.eks. Lohmann & Rauscher International |
| Slangesæt | Madras forbindelseskabel 2m Længde: 2 m | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Efterfyldningssæt | Kølevæske genopfylder flaske NFG | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Temperaturføler, rectal | FMT400/POR, genanvendelig. | METKO |
| | FMT400/AOR-D5, engangsbrug, i kombination med adapterkabel FMT400/AEC-P eller FMT400/AEC/ZP | METKO |
| | FMT400/AOR-D6, engangsbrug, i kombination med adapterkabel FMT400/AEC-P eller FMT400/AEC/ZP | METKO |
| | TGN-1196-75, engangsbrug, med adapterkabel XT-11494-300 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| | Adapterkabel XT-11494-300 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| Temperaturføler, hud | FMT400/AS-THT, genanvendelig. | METKO |
| | FMT400/AS-D, engangsbrug, i kombination med adapterkabel FMT400/AEC-THT | METKO |
| | Adapterkabel FMT400 /AEC-THT | METKO |
| | TSS-1190-95, engangsbrug, med adapterkabel TZ0090200-3 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| | Adapterkabel TZ0090200-3 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| Konstant temperatur medium (temperaturregulering svæske) | Sterilt vand | |
| Kortslutningsbro | NEO Kortslutningslange | Tec Com Medizintechnik GmbH |

Informations supplémentaires sur le mode d'emploi du TECOtherm® NEO - FR

Chers Mesdames et Messieurs,

En complément du mode d'emploi des appareils à partir de la version logicielle 063/02.18, les accessoires du TECOtherm® NEO présentés en annexe ont été adaptés, certains produits n'étant plus disponibles.

Veuillez ajouter cette page à votre mode d'emploi.

Si vous avez des questions, veuillez contacter votre distributeur.

Sincèrement

Dr Sebastian Ebert
CEO
Tec Com Medizintechnik GmbH

Kabelsketal 2025/03/26

I. ANNEXE – Appareil et accessoires

En raison de restrictions nationales, il est possible que les accessoires ne soient pas disponibles dans votre pays. Pour toute information ou commande, contactez votre distributeur local.

| Accessoires | Article | Fabricant |
|--|---|--|
| | TECOtherm NEO autonome (non CE) | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Matelas Usage multiple | TCmatt NEOmulti Matériel PUR Polyuréthane film, transparent Dimensions 620 mm x 420 mm Volume de remplissage 300 - 350 ml Masse (vide) 155 g | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Matelas Usage unique | TCmatt NEOsingle Matériel PUR Polyuréthane film, transparent Dimensions 620 mm x 420 mm Volume de remplissage 300 - 350 ml Masse (vide) 220 g | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Champ opératoire | p. ex. champ opératoire Raucodrape (450 x 750 mm) Une mince couche intermédiaire empêche le contact direct entre les pièces d'application et le corps du patient. | p. ex. Lohmann & Rauscher International |
| Kit de tuyaux pour matelas | Câble de raccordement pour matelas 2 m Longueur : 2 m | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Kit de remplissage | Bouteille de remplissage de liquide de refroidissement NFG | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Sondes de température rectale | FMT400/POR, réutilisable | METKO |
| | FMT400/AOR-D5, à usage unique, en combinaison avec le câble adaptateur FMT400/AEC-P ou FMT400/AEC/ZP | METKO |
| | FMT400/AOR-D6, à usage unique, en combinaison avec le câble adaptateur FMT400/AEC-P ou FMT400/AEC/ZP | METKO |
| | TGN-1196-75, à usage unique, avec câble adaptateur XT-11494-300 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| | Câble adaptateur XT-11494-300 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| Sonde de température cutanée | FMT400/AS-THT, réutilisable. | METKO |
| | FMT400/AS-D, à usage unique, en combinaison avec le câble adaptateur FMT400/AEC-THT | METKO |
| | Câble adaptateur FMT400/AEC-THT | METKO |
| | TSS-1190-95, à usage unique, avec câble adaptateur TZ0090200-3 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| | Câble adaptateur TZ0090200-3 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| Milieu à température constante (fluide de régulation de température) | Eau stérile | |
| court-circuit | Tuyau de court-circuit NEO | Tec Com Medizintechnik GmbH |

Informazioni aggiuntive sul manuale d'uso del TECOthem® NEO - IT

Gentili Signore e Signori,

Oltre alle istruzioni per l'uso dei dispositivi a partire dalla versione software 063/02.18, gli accessori per il TECOthem® NEO riportati in allegato sono stati aggiornati, in quanto alcuni prodotti non sono più disponibili.

Si prega di aggiungere questa pagina alle istruzioni per l'uso.

Per qualsiasi domanda, contattare il proprio distributore.

Con il meglio saluti

Dr. Sebastian Ebert
CEO
Tec Com Medizintechnik GmbH

Kabelsketal 2025/03/26

I. ALLEGATO - Dispositivo e accessori

A causa di restrizioni nazionali, gli accessori potrebbero non essere disponibili nel tuo paese. Per informazioni o ordini, contattare il proprio distributore locale.

| Accessori | Articolo | Produttore |
|--|---|--|
| | TECOtherm NEO Standalone (non CE) | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Materassino Riutilizzabile | TCmatt NEOmulti Materiale Pellicola di poliuretano PUR, trasparente Misure 620 mm x 420 mm Volume di riempimento 300 - 350 ml o Massa (vuoto) 155 g | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Materassino Monouso | TCmatt NEOsingle Materiale Pellicola in poliuretano PUR, trasparente Dimensioni Dimensioni: 620 mm x 420 mm Volume di riempimento 300 - 350 ml o Massa (vuota) 220 g | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Panno di copertura | ad es. panno di copertura Raucodrape (450 x 750 mm) Un sottile strato intermedio impedisce il contatto diretto dei componenti con il paziente. | ad esempio, Lohmann & Rauscher International |
| Kit tubicini di connessione | Cavo di collegamento al materasso 2m Lunghezza: 2 m | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Set per il riempimento | Bottiglia di riempimento del refrigerante NFG | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Sensore di temperatura rettale | FMT400/POR, riutilizzabile. | METKO |
| | FMT400/AOR-D5, monouso, in combinazione con cavo adattatore FMT400/AEC-P o FMT400/AEC/ZP | METKO |
| | FMT400/AOR-D6, monouso, in combinazione con cavo adattatore FMT400/AEC-P o FMT400/AEC/ZP | METKO |
| | TGN-1196-75, monouso, con cavo adattatore XT-11494-300 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| | Cavo adattatore XT-11494-300 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| Sensore di temperatura cutanea | FMT400/AS-THT, riutilizzabile | METKO |
| | FMT400/AS-D, monouso, in combinazione con cavo adattatore FMT400/AEC-THT | METKO |
| | Cavo adattatore FMT400/AEC-THT | METKO |
| | TSS-1190-95, monouso, con cavo adattatore TZ0090200-3 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| | Cavo adattatore TZ0090200-3 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| Mezzo a temperatura costante (fluido di regolazione della temperatura) | Acqua sterile | |
| Kit cortocircuito | NEO Tubo cortocircuito | Tec Com Medizintechnik GmbH |

Dodatkowe informacje dotyczące instrukcji obsługi TECOthern® NEO - PL

Szanowni Państwo,

Oprócz instrukcji obsługi urządzeń od wersji oprogramowania 063/02.18, akcesoria do TECOthern® NEO w załączniku zostały dostosowane, ponieważ niektóre produkty są już niedostępne.

Proszę dodać tę stronę do swojej instrukcji obsługi.

W przypadku jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z dystrybutorem.

Z poważaniem

Dr Sebastian Ebert
CEO
Tec Com Medizintechnik GmbH

Kabelsketal 2025/03/26

I. ZAŁĄCZNIK – urządzenie i akcesoria

Ze względu na ograniczenia krajowe akcesoria mogą nie być dostępne w Twoim kraju. Aby uzyskać informacje lub zamówienia, skontaktuj się z lokalnym dystrybutorem.

| Akcesoria | Artykuł | Producent |
|--|---|--|
| | TECOtherm NEO Standalone (bez CE) | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Materac Wielokrotnego użytku | TCmatt NEOmulti Materiał Folia poliuretanowa PUR, przezroczysta Wymiary 620mm x 420mm Objętość wypełnienia 300 - 350 ml Masa (pusty) 155 g | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Materac Jednorazowego użytku | TCmatt NEOsingle Materiał Folia poliuretanowa PUR, przezroczysta Wymiary 620mm x 420mm Objętość wypełnienia 300 - 350 ml Masa (pusty) 220 g | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Ośłona | np. osłona Raucodrape (450 x 750 mm) Cienka warstwa pośrednia zapobiega bezpośredniemu kontaktowi części aplikacyjnych i pacjenta. | np. Lohmann & Rauscher International |
| Zestaw węży | Kabel łączący materac 2m Długość: 2 m | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Zestaw do napełniania | Butelka do uzupełniania płynu chłodzącego NFG | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Rektalny czujnik temperatury | FMT400/POR, wielokrotnego użytku. | METKO |
| | FMT400/AOR-D5, jednorazowego użytku, w połączeniu z kablem adapterowym FMT400/AEC-P lub FMT400/AEC/ZP | METKO |
| | FMT400/AOR-D6, jednorazowego użytku, w połączeniu z kablem adapterowym FMT400/AEC-P lub FMT400/AEC/ZP | METKO |
| | TGN-1196-75, jednorazowego użytku, z kablem adapterowym XT-11494-300 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| | Kabel przejściowy XT-11494-300 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| Czujnik temperatury skóry | FMT400/AS-THT, wielokrotnego użytku. | METKO |
| | FMT400/AS-D, jednorazowego użytku, w połączeniu z kablem adapterowym FMT400/AEC-THT | METKO |
| | Kabel przejściowy FMT400/AEC-THT | METKO |
| | TSS-1190-95, jednorazowego użytku, z kablem adapterowym TZ0090200-3 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| | Kabel adaptera TZ0090200-3 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| Medium o stałej temperaturze (płyn regulujący temperaturę) | Woda sterylna | |
| Zworki, aby utworzyć obieg | Wąż zwarciový NEO | Tec Com Medizintechnik GmbH |

Дополнительная информация о руководстве пользователя TECOtherm® NEO - RU

Уважаемые дамы и господа,

В дополнение к инструкции по эксплуатации устройств с версии программного обеспечения 063/02.18, аксессуары для TECOtherm® NEO в приложении были обновлены, поскольку некоторые продукты больше не доступны.

Пожалуйста, добавьте эту страницу в вашу инструкцию по эксплуатации.

Если у вас возникнут вопросы, обратитесь к вашему дистрибьютору.

С наилучшими пожеланиями

Dr Sebastian Ebert
CEO
Tec Com Medizintechnik GmbH

Kabelsketal 2025/03/26

I. ПРИЛОЖЕНИЕ – аппарат и принадлежности

В связи с национальными ограничениями аксессуары могут быть недоступны в вашей стране. Для информации или заказы, обратитесь к местному дистрибьютору.

| Принадлежность | Артикул | Изготовитель |
|---|--|--|
| | TECOtherm NEO Автономный (не CE) | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Матрас Многokrатное использование | TCsmatt NEOmulti Материал Полиуретановая пленка, прозрачная Размеры 620 мм x 420 мм Вместимость 300 - 350 мл Масса (пустая) 155 г | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Матрас Одноразовое использование | TCsmatt NEOsingle Материал Полиуретановая пленка, прозрачная Размеры 620 мм x 420 мм Вместимость 300 - 350 мл Масса (пустая) 220 г | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Чростыня | например, простыня Raucodrape (450 × 750 мм) Тонкий промежуточный слой предотвращает прямой контакт между рабочими частями и пациентами. | например, Lohmann & Rauscher International |
| Соединительный шланг | Кабель для подключения матраса 2м Длина: 2 м. | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Заправочный набор | Бутылка для заправки охлаждающей жидкости NFG | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Ректальный термодатчик | FMT400/POR, многоразового использования. | METKO |
| | FMT400/AOR-D5, одноразовый, в сочетании с адаптерным кабелем FMT400/AEC-P или FMT400/AEC/ZP | METKO |
| | FMT400/AOR-D6, одноразовый, в сочетании с адаптерным кабелем FMT400/AEC-P или FMT400/AEC/ZP | METKO |
| | TGN-1196-75, одноразовый, с адаптерным кабелем XT-11494-300 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| | Кабель-адаптер XT-11494-300 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| Кожный термодатчик | FMT400/AS-THT, многоразового использования. | METKO |
| | FMT400/AS-D, одноразовый, в сочетании с адаптерным кабелем FMT400/AEC-THT | METKO |
| | Адаптерный кабель FMT400/AEC-THT | METKO |
| | TSS-1190-95, одноразовый, с адаптерным кабелем TZ0090200-3 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| | Кабель-адаптер TZ0090200-3 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| Среда постоянной температуры (жидкость для регулирования температуры) | Стерильная вода | |
| Короткий мост (короткий) | NEO Шланг короткого замыкания | Tec Com Medizintechnik GmbH |

Ytterligare information om TECOthem® NEO instruktioner för använda - SV

Kära damer och herrar,

Utöver bruksanvisningen för enheter från programvaruversion 063/02.18 har tillbehören för TECOthem® NEO i bilagan anpassats, eftersom vissa produkter inte längre är tillgängliga.

Vänligen lägg till denna sida i din bruksanvisning.

Om du har några frågor, vänligen kontakta din distributör.

Med vänlig hälsning

Dr Sebastian Ebert
CEO
Tec Com Medizintechnik GmbH

Kabelsketal 2025/03/26

I. BILAGA – Apparaten och tillbehör

På grund av nationella begränsningar kan det hända att tillbehör inte är tillgängliga i ditt land. För information eller order, kontakta din lokala distributör.

| Tillbehör | Artikel | Tillverkare |
|--|--|--|
| | TECOtherm NEO Fristående (ej CE) | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Madrass För flergångsbruk | TCmatt NEOmulti Material PUR polyuretanfilm, transparent Mått 620 mm x 420 mm Fyllningsvolym 300 - 350 ml Massa (tom) 155 g | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Madrass Engångsbruk | TCmatt NEOsingel Material PUR polyuretanfilm, transparent Mått 620 mm x 420 mm Fyllningsvolym 300 - 350 ml Massa (tom) 220 g | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Överdrag | t.ex. Raucodrape överdrag (450 x 750 mm) Ett tunt mellanlager hindrar direktkontakt mellan användningsdelar och patienten. | t.ex. Lohmann & Rauscher International |
| Slangkit | Madrassanslutningskabel 2m Längd: 2 m | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Fyllnadsset | Kylvätskepåfyllningsflaska NFG | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Temperatursensor rektal | FMT400/POR, återanvändbar. | METKO |
| | FMT400/AOR-D5, engångsbruk, i kombination med adapterkabel FMT400/AEC-P eller FMT400/AEC/ZP | METKO |
| | FMT400/AOR-D6, engångsbruk, i kombination med adapterkabel FMT400/AEC-P eller FMT400/AEC/ZP | METKO |
| | TGN-1196-75, engångsbruk, med adapterkabel XT-11494-300 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| | Adapterkabel XT-11494-300 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| Temperatursensor hud | FMT400/AS-THT, återanvändbar. | METKO |
| | FMT400/AS-D, engångsbruk, i kombination med adapterkabel FMT400/AEC-THT | METKO |
| | Adapterkabel FMT400 /AEC-THT | METKO |
| | TSS-1190-95, engångsbruk, med adapterkabel TZ0090200-3 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| | Adapterkabel TZ0090200-3 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| Konstanttemperaturmedium (temperaturregleringsvätska) | Sterilt vatten | |
| Tillslutningsbryggan | NEO Kortslutnings slang | Tec Com Medizintechnik GmbH |

Información adicional sobre el manual de usuario del TECOtherm® NEO - ES

Estimados señoras y señores,

Además de las instrucciones de uso de los dispositivos a partir de la versión de software 063/02.18, los accesorios para el TECOtherm® NEO en el apéndice han sido adaptados, ya que algunos productos ya no están disponibles.

Por favor, agregue esta página a sus instrucciones de uso.

Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con su distribuidor.

Sinceramente

Dr Sebastian Ebert
CEO
Tec Com Medizintechnik GmbH

Kabelsketal 2025/03/26

I. ANEXO: Dispositivo y accesorios

Debido a las restricciones nacionales, es posible que los accesorios no estén disponibles en su país. Para obtener información o realizar pedidos, comuníquese con su distribuidor local.

| Accesorios | Artículo | Fabricante |
|--|--|--|
| | TECOtherm NEO autónomo (no CE) | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Colchón Reutilizable | TCmatt NEOmulti Material Lámina de poliuretano, transparente Dimensiones 620 mm x 420 mm Volumen de llenado 300 - 350 ml Masa (vacío) 155 g | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Colchón Desechable | TCmatt NEOsingle Material Lámina de poliuretano, transparente Dimensiones 620 mm x 420 mm Volumen de llenado 300 - 350 ml Masa (vacío) 220 g | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Tela protectora | p. ej., tela protectora Raucodrape (450 x 750 mm) Una capa intermedia fina evita el contacto directo de los componentes de uso y el paciente. | p. ej., Lohmann & Rauscher Internacional |
| Kit de mangueras | Cable de conexión para colchón de 2 m Longitud: 2 m | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Set de recarga | Botella de recarga de refrigerante NFG | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Sensor de temperatura rectal | FMT400/POR, reutilizable. | METKO |
| | FMT400/AOR-D5, de un solo uso, en combinación con cable adaptador FMT400/AEC-P o FMT400/AEC/ZP | METKO |
| | FMT400/AOR-D6, de un solo uso, en combinación con cable adaptador FMT400/AEC-P o FMT400/AEC/ZP | METKO |
| | TGN-1196-75, de un solo uso, con cable adaptador XT-11494-300 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| | Cable adaptador XT-11494-300 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| Sensor de temperatura cutánea | FMT400/AS-THT, reutilizable. | METKO |
| | FMT400/AS-D, de un solo uso, en combinación con cable adaptador FMT400/AEC-THT | METKO |
| | Cable adaptador FMT400/AEC-THT | METKO |
| | TSS-1190-95, de un solo uso, con cable adaptador TZ0090200-3 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| | Cable adaptador TZ0090200-3 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| Medio de temperatura constante (fluido de regulación de temperatura) | Agua estéril | |
| Ayuda del puente de cortocircuito | Manguera de cortocircuito NEO | Tec Com Medizintechnik GmbH |

Další informace k manuálu pro použití TECOtherm® NEO - CS

Vážené dámy a pánové,

Kromě návodu k použití zařízení od verze softwaru 063/02.18 byly příslušenství pro TECOtherm® NEO v příloze upraveny, protože některé produkty již nejsou k dispozici.

Prosím, přidejte tuto stránku do svého návodu k použití.

Pokud máte jakékoliv dotazy, obraťte se na svého distributora.

Upřímně

Dr. Sebastian Ebert
CEO
Tec Com Medizintechnik GmbH

Kabelsketal 2025/03/26

I. PŘÍLOHA – Zařízení a příslušenství

Vzhledem k národním omezením nemusí být ve vaší zemi dostupné příslušenství. Informace nebo objednávky získáte u místního distributora.

| Příslušenství | Výrobek | Výrobce |
|--|---|--|
| | TECOtherm NEO Standalone (non CE) | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Podložky Opakované použití | TCmatt NEOmulti Materiál PUR polyuretanová fólie, transparentní Rozměry 620 mm x 420 mm Objem plnění 300 - 350 ml Hmotnost (prázdňá) 155 g | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Podložky Jednorázové použití | TCmatt NEOsingle Materiál PUR polyuretanová fólie, transparentní Rozměry 620 mm x 420 mm Objem plnění 300 - 350 ml Hmotnost (prázdňá) 220 g | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Krycí rouška | např. krycí rouška Raucodrape (450 x 750 mm) Tenká mezivrstva zabraňuje přímému kontaktu s aplikačními díly a pacientem. | např. Lohmann & Rauscher International |
| Sada hadic | Připojovací kabel matrace 2m Délka: 2m | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Inici set | Láhev pro doplnění chladicí kapaliny NFG | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Teplotní snímač rektální | FMT400/POR, opakovaně použitelné | METKO |
| | FMT400/AOR-D5, na jedno použití, v kombinaci s adaptérovým kabelem FMT400/AEC-P nebo FMT400/AEC/ZP | METKO |
| | FMT400/AOR-D6, na jedno použití, v kombinaci s adaptérovým kabelem FMT400/AEC-P nebo FMT400/AEC/ZP | METKO |
| | TGN-1196-75, na jedno použití, s adaptérovým kabelem XT-11494-300 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| | Adaptační kabel XT-11494-300 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| Teplotní snímač kožní | FMT400/AS-THT, opakovaně použitelné. | METKO |
| | FMT400/AS-D, na jedno použití, v kombinaci s adaptérovým kabelem FMT400/AEC-THT | METKO |
| | Adaptační kabel FMT400/AEC-THT | METKO |
| | TSS-1190-95, na jedno použití, s adaptérovým kabelem TZ0090200-3 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| | Adaptační kabel TZ0090200-3 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| Médium s konstantní teplotou (kapalina pro regulaci teploty) | Sterilní voda | |
| Rychlospojky (aby vznikl okruh) | NEO Zkratová hadice | Tec Com Medizintechnik GmbH |

TECOtherm® NEO kullanım kılavuzuna ek bilgiler - TR

Sevgili Bayanlar ve Baylar,

Yazılım sürümü 063/02.18'den itibaren kullanım talimatlarına olarak, TECOtherm® NEO için aksesuarlar eklerde güncellenmiştir, çünkü bazı ürünler artık mevcut değildir.

Lütfen bu sayfayı kullanım talimatlarınıza ekleyin.

Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen distribütörünüzle iletişime geçin.

saygılarımla

Dr. Sebastian Ebert

CEO

Tec Com Medizintechnik GmbH

Kabelsketal 2025/03/26

I. EK – Cihaz ve Donanım

Ulusal kısıtlamalar nedeniyle, aksesuarlar ülkenizde mevcut olmayabilir. Bilgi veya sipariş için, yerel distribütörünüzle .

| Donanım | Ürün | Üretici |
|--|--|--|
| | TECOtherm NEO Bağımsız (CE deęil) | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Yatak Yeniden kullanılabilir | TCmatt NEOmulti Malzeme SAF poliüretan folyo, şeffaf Ebatlar 620 mm x 420 mm Doluluk hacmi 300 - 350 ml Kitle (boş) 155 g | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Yatak Tek kullanımlık | TCmatt NEOsingle Malzeme SAF poliüretan folyo, şeffaf Ebatlar 620 mm x 420 mm Doluluk hacmi 300 - 350 ml Kitle (boş) 220 g | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Örtü | örn. Raucodrape örtü (450 x 750 mm) İnce bir ara katman uygulama parçaları ve hasta arasında doğrudan temasını önler. | např. Lohmann & Rauscher International |
| Hortum seti | Yatak bağlantı kablosu 2m Uzunluk: 2 m | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Doldurma aparatı | Soğutma Suyu Yeniden Dolum Şişesi NFG | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Rektal sıcaklık probu | FMT400/POR, tekrar kullanılabilir. | METKO |
| | FMT400/AOR-D5, tek kullanımlık, FMT400/AEC-P veya FMT400/AEC/ZP adaptör kablosuyla birlikte | METKO |
| | FMT400/AOR-D6, tek kullanımlık, FMT400/AEC-P veya FMT400/AEC/ZP adaptör kablosuyla birlikte | METKO |
| | TGN-1196-75, tek kullanımlık, adaptör kablosu XT-11494-300 ile | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| | Adaptör kablosu XT-11494-300 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| Cilt sıcaklığı probu | FMT400/AS-THT, tekrar kullanılabilir. | METKO |
| | FMT400/AS-D, tek kullanımlık, FMT400/AEC-THT adaptör kablosuyla birlikte | METKO |
| | Adaptör kablosu FMT400/AEC-THT | METKO |
| | TSS-1190-95, tek kullanımlık, adaptör kablosu TZ0090200-3 ile | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| | Adaptör kablosu TZ0090200-3 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| Sabit sıcaklık ortamı (sıcaklık düzenleme sıvısı) | Steril su | |
| kısa devre adet (tek kullanımlık yataklar kullanıyorsanız hortum setini bir dolaşım oluşturmak için) | NEO Kısa devre hortumu | Tec Com Medizintechnik GmbH |

Informações adicionais sobre o manual de instruções do TECOtherm® NEO - PT

Caros senhoras e senhores,

Além das instruções de uso dos dispositivos a partir da versão de software 063/02.18, os acessórios para o TECOtherm® NEO no anexo foram adaptados, pois alguns produtos já não estão disponíveis.

Por favor, adicione esta página às suas instruções de uso.

Se tiver alguma dúvida, entre em contato com o seu distribuidor.

Atenciosamente

Dr. Sebastian Ebert

CEO

Tec Com Medizintechnik GmbH

Kabelsketal 2025/03/26

I. ANEXO – Aparelho e Acessórios

Devido a restrições nacionais, os acessórios podem não estar disponíveis em seu país. Para obter informações ou pedidos, entre em contato com seu distribuidor local.

| Acessórias | Artigo | Fabricante |
|--|--|--|
| | TECOtherm NEO Standalone (non CE) | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Colchão Utilização múltipla | TCmatt NEOmulti Material Fina película de poliuretano, transparente Dimensões 620 mm x 420 mm Volume de enchimento 300 - 350 ml Massa (vazio) 155 g | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Colchão Descartável | TCmatt NEOsingle Material Fina película de poliuretano, transparente Dimensões 620 mm x 420 mm Volume de enchimento 300 - 350 ml Massa (vazio) 220 g | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Resguardo | Por ex., peça de resguardo Raucodrape (450 x 750 mm) Uma fina capa de proteção impede o contato direto entre as partes da aplicação e os doentes. | Por ex. , Lohmann & Rauscher International |
| Conectores | Cabo de ligação de colchão 2m Comprimento: 2 m | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Set de Recarga | Garrafa de recarga de refrigerante NFG | Tec Com Medizintechnik GmbH |
| Sensor de temperatura retal | FMT400/POR, reutilizável. | METKO |
| | FMT400/AOR-D5, utilização única, em combinação com cabo adaptador FMT400/AEC-P ou FMT400/AEC/Z-P | METKO |
| | FMT400/AOR-D6, utilização única, em combinação com cabo adaptador FMT400/AEC-P ou FMT400/AEC/Z-P | METKO |
| | TGN-1196-75, de utilização única, com cabo adaptador XT-11494-300 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| | Cabo adaptador XT-11494-300 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| Sensor de temperatura cutânea | FMT400/AS-THT, reutilizável. | METKO |
| | FMT400/AS-D, de utilização única, em combinação com o cabo adaptador FMT400/AEC-THT | METKO |
| | Cabo adaptador FMT400/AEC-THT | METKO |
| | TSS-1190-95, de utilização única, com cabo adaptador TZ0090200-3 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| | Cabo adaptador TZ0090200-3 | Shenzhen Envisen (Medovis Healthcare GmbH) |
| Meio de temperatura constante (fluido de regulação da temperatura) | Água esterilizada | |
| Fio de ponte | NEO Mangueira de curto-circuito | Tec Com Medizintechnik GmbH |